

# 1858-06-14

## AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

## MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

## FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

London

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Mariane af Mecklenburg-Strelitz

Dronning Victoria af Storbritannien og

Irland

John William Bottomley

Thomas Creswick

Elizabeth Eastlake

Augustus Leopold Egg

William Powell Frith

Edwin Landseer

Harriet Elizabeth Leveson-Gower

William Mulready

Henry Petty-Fitzmaurice

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek

## DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann reflekterer over udbyttet af sit ophold i London og planlægger allerede det næste. Hun har deltaget i et middagsselskab hos den fremtrædende maler William Powell Frith, der sørgede for at introducere hende for en række væsentlige kunstnere, alle medlemmer af det engelske akademi.

## TRANSSKRIFTION

London (meget varmt) den 14de Juni 1858

Min elskede Adolf

Jeg modtog iforgaars Dit kjære Brev fra 8de Juni og takker Dig for dets elskelige Indhold. Jeg benytter mig af Din Tilladelse til endnu at blive i London 8 Dage længere, Da mine Forhold her, uden at jeg har solgt mere siden jeg skrev Dig til, bestandig mere og mere gunstig udvikler dem. Jeg betragter mit Ophold her, i dette Aar, kun som et Forberedelses Trin og er temmelig sikker paa, at naar jeg i næste Aar i rette Tid thi jeg var kommet for seent for i Aar vil komme igjen, saa vil jeg uden al Tvivl faae et betydeligt Udbytte for min Umage iaar, det siger baade Bottomley<sup>1</sup>, Lady Eastlake<sup>2</sup>, Frith<sup>3</sup> og andre. Du kan ikke tænke Dig en mere elskværdig [2] ladylike og hjertelig Personlighed som denne elskelige Qvinde der har fattet en sand Forkjærlighed for mig. Jeg nyder fortiden meget – paa Konstens Vegne, – der gaaer ikke nogen Dag, at ikke Londons herrligste Konstskatte aabnes for mine glædedrukkne Øjne, og at jeg nyder og bæver ved at see disse mageløse Mesterværker for hvilke jeg andægtig og henrykt i Aanden bøjer mine Knæer. Kunde jeg kun nyde Alt dette med Dig Du elskede Ven. Men Du følger dog i Tanken bestandig med mig og dit sidste Brev er altid i min Lomme og hver Morgen og hver Aften trykker jeg det mange mange gange til mine Læber.

[3] Det er vist min Adolf at jeg har meget at bære men det er ogsaa vist igjen at jeg frem for Mange er velsignet med megen Glæde og megen Lykke, frem for alt med Din Kjærlighed og med Børnene! Men saa har jeg ogsaa Gud inderlig at takke for den Godhed den Velvillie og det hjertelige Imødekommen af de bedste og betydeligste Mennesker, jeg kunne sige det samme om mine Forhold i Danmark som om London, kun troer jeg at jeg for Fremtiden vil kunde stole meget paa de bedste Konstneres Velvillie her, London er so stor, og Midlerne saa uhyre. Konstnernes Priser her saa store, saa at

[4] jeg endnu ved at opnaae meget ikke kommer dem i Vejen uden jeg skulde blive Løvinde, og dette attraaer jeg ikke stræber jeg ikke efter og vil

jeg derfor vist heller ikke opnaae. Troe mig Adolf at jeg med Tid og Taalmod med Flid og Alvor vil kunde naae (Alt hvad jeg vil) meget og tilkjæmpe mig den frie Stilling som jeg baade behøver og ønsker. Jeg troer endog at jeg kan blive et meget hjælpsom Trin for Dig hvis Du vil benytte det, men om al dette skal vi tale mundtlig. Det bedste er at jeg ikke et Øjeblik fortryder min Reise min Umage, og at der i hvert Tilfælde er ønsket meget ved den.

[5] Hos Dronningen<sup>4</sup> var jeg forrige Løverdags den 12de, og hun var meget naadig mod mig, dog troer jeg neppe at hun kjøber noget fra mig. Ogsaa Hertuginde af Mecklenburg Strelitz<sup>5</sup> er fortiden her, og vil interessere sig for mig. Mine Billeder bliver udstilte hos Hertuginde af Sutherland<sup>6</sup> naar jeg er reist, (disse som ei er udstilte i det franske Galleri<sup>7</sup>) Jeg var forrige Løverdags til Middag hos Frith, som gav det Mig til Ære, for at forestille mig til flere Royal Academicians (Medlemmer af Akademiet her) Du maae endelig see at Sir Edw. Landseer<sup>8</sup> Frith Creswick<sup>9</sup> og Augustus Egg<sup>10</sup> og Mulready<sup>11</sup> bliver valgte til

[6] Academiske Medlemmer i Kjøbenhavn. Vi har ikke saa betydelige Mestre hos os hverken i Tydskland heller ikke i Danmark, og vil Du skaffe Dig og mig Venner for bestandig blandt disse betydelige engelske Kunstnere, saa maae Du endelig ikke forsømme Leiligheden at give dem denne Udmærkelse paa hvilken der sættes Priis her jeg ogsaa maae blive det. Lad dem saa blive rasende om de vil derhjemme. Jeg venter ingen Ting hjemmefra, bryder mig heller ikke mere derom,

[7] jeg vil arbeide flittig ydmyg uafhængig af danske Domme og fri — og vil maaskee engang i Tiden faae Leilighed at takke den Danske smaaelige Aand at den har modarbejdet mig, til at jeg kunde stræbe efter det Bedste, og udvikle mine Kræfter.

Ved at sammenligne mine Billeder baade ved mit Billede<sup>12</sup> hos Marquis Lansdowne<sup>13</sup> (som er et deiligt, harmonisk og gennemført Billede) følte jeg i Sandhed stor Veemod over at have tabt denne Bred[d]e og Frihed som betegner dette Billede (dette skylder Danmark mig) og jeg vil i Rom stræbe efter at forene de gode Qualiteter som jeg skylder mit Ophold i

[8] Danmark med den tabte Frihed som betegner denne tidligere Periode: Jeg har igaar sammenlignet mine udstillede Arbejder med de franske Billeder, og har derved opdaget Mangler hos mig og de Franskes Dygtighed i Massernes Behandling som jeg vil stræbe efter. Jeg er vist paa, at denne Reise har været meget nyttig for mig i mange Henseender, kun ikke for mit Tøj thi jeg kommer temmelig lurvet hjemme det Meeste af mit Tøj er slidt, og det var rigtig godt at jeg havde alle de gode Kjoler med, thi der var hverken for mange heller ikke for gode. Nu vil jeg i Danmark og

Rom nøjes med Stumperne, thi jeg kjøber ingen Ting nyt før til næste Foraar. Kun Strømper og lidt af Sommertøj til Børnene og Dig bidrager jeg med.

Jeg seer med Lady Eastlake Londons herrligste Konstskatte<sup>14</sup>. Lev vel Din Elise.

Bottomley<sup>15</sup> er et kjærligt, herrligt Menneske. Du skulde skrive ham et kjærligt lille Brev, det fortjener han og sætter højlig Priis derpaa.

---

<sup>1</sup> John William Bottomley

<sup>2</sup> Elizabeth Eastlake

<sup>3</sup> William Powell Frith

<sup>4</sup> Dronning Victoria

<sup>5</sup> Mariane af Mecklenburg-Strelitz

<sup>6</sup> Hertuginde af Sutherland

<sup>7</sup> The French Gallery, drevet af kunsthändler Ernest Gambart.

<sup>8</sup> Edwin Landseer

<sup>9</sup> Thomas Creswick

<sup>10</sup> Augustus Egg

<sup>11</sup> William Mulready

<sup>12</sup> Opført i kataloget over Markisen af Lansdownes samling som nr. 251: Polish Exiles, dog fejlagtigt tilskrevet Pauline Steinhäuser. Se Catalogue of the Collection of Pictures belonging to the Marquess of Lansdowne, K.G. at Lansdowne House, London and Bowood, Wilts, 1897 London. Beskrivelsen i kataloget er identisk med Jerichau Baumanns maleri, der på dansk har titlen En polsk familie på ruinerne af deres afbrændte hus. Nuværende opholdssted ukendt

<sup>13</sup> Markisen af Lansdowne

<sup>14</sup> Elizabeth Eastlake introducerede Jerichau Baumann til en række gallerier og private samlinger. Det fremgår af breve fra Eastlake til Jerichau Baumann i 1858, der findes tilgængelige i Bakkehussamlingen.

<sup>15</sup> William Bottomley

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

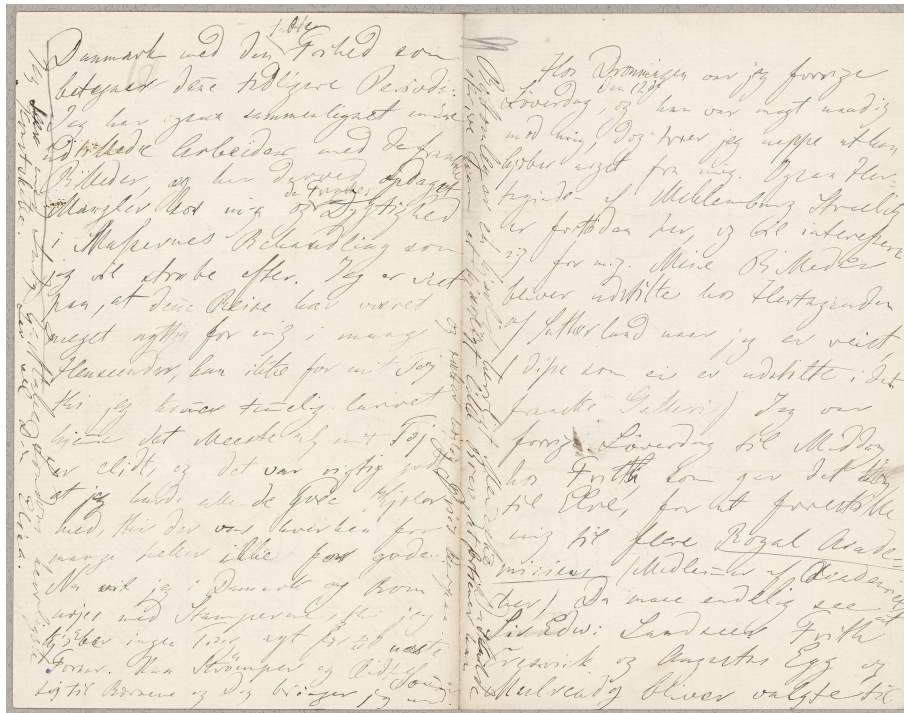
NY CARLSBERGFONDET

Jeg ender ved at opsætte meget  
vilde huse og den i Sjælland ender  
jeg skalde blive i Sverige, og  
ikke atkomme jeg ikke strøvel  
jeg ikke efter 3 al jeg derfor  
vort heder ikke opsætte. Troe  
mig idell at jeg med T. D. og  
Therlow med F. C. og <sup>alt hvad jeg vil</sup> ~~alt hvad jeg vil~~  
vil kunde værelse <sup>alt hvad jeg vil</sup> ~~alt hvad jeg vil~~  
telligdunge mig den fine stilling  
som jeg både behøver og tænkes.  
Jeg tror endog at jeg kan blive  
det meget lykkeligvis. Troe for  
D. D. hvis De vil benytte det  
me o - al dette skal vi  
pale unavtlig. Det bedste  
at jeg stille at Øjeblik fortræde  
som Pæse min Uvage, og at  
der i hvert Tilfælde er end  
meget ved den.

Londonsaget manden 14 de Juni 1858  
Respon  
Min elskede Walf  
Jeg modtog ifjorrens D. D. gave Brev  
fra gode Juni og taler D. D. for det  
elskelige ch. D. D. Jeg tænkte mig  
af Din Tildelste og enden at  
blive i London 8 Dage længere.  
Der mine forhold kan uden at  
jeg kan sagt mere i den g. i den  
skrev D. D. til, beständig mere og  
mere gunstig indvirkning. Jeg  
betragter mit Ophold her; dette  
kan, kan som et forberedelse  
og er temmelig rigtig nok, at  
jeg i næste år. etter T. D. H.  
Jeg var lovet for sent for.  
Der vil blive rojen, men vil jeg  
uden al Tvivl føle et betydeligt  
Vedtagte for min Uvage som, for  
og for både Bokenlyd og for  
F. C. og andre. De kan ikke  
hente D. D. mere ukendelig

bedrøvelig og høitidelig Besvarelse  
den Dine ædelige Brevet der  
har faldet en sand Forbavdelse  
for mig. Jeg ved for tiden meget  
for Konstens Sog, — der gives  
ikke nogen Digt, at ikke Læres  
men dogte Konstværk saltes  
for mine glædesdrukkne Øjne,  
J at jeg nyder og lærer ved  
at see Dine mange gode Mestervær-  
ker for hvilke jeg and agtstog  
og beundret; Anden bliver mine  
Kamre. Kan du jeg her og de  
alt dette med Dine D. alskede  
Vn. Men Du følger Dig -  
Tanker bestandig med mig  
Dit bedste Brev er altid i min  
Lære og hvor stor og hvor  
offen at gik jeg det mange  
mange Gang til mine Læber.

Det er vist mig Adoff at jeg  
har meget at bare, men det er  
og en ist igen, at jeg frem  
for mange er velkommet med  
meget Glæde og megen Lykke,  
frem for alt Dine Gæstgiver  
og Brevene! Men den  
har jeg ogsaa Gud vnder sig  
at takke for den Gæstgiver  
den Velvære og det gæstgiver  
midlerne af de bedste og  
bedste Kunstværk, jeg har  
lige vel set om mine Forløb  
i Danmark som i London  
kun tror jeg at jeg for Frem-  
tiden vil vende alle meget  
de bedste Kunstværk selv  
her i London er is stor, og  
de flere kan gylde. Konstnere  
Priser her is stor, men at



KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Altid med den bedste  
Kobenhavn. I. Der er ikke  
en betydelig skulptur hos  
os her, og det er heller  
ikke i Danmark, og vil  
ikke være muligt at  
forberede sig på det  
betydelige ingeniørarbejde  
der nu er endelig i  
den danske Admirationens  
hænder. Der er ingen  
der kan blive det.  
Lad dem være, og  
der vil der være ingen  
Ting at gøre, og der er  
heller ikke mere at gøre.

Jeg vil arbejde flittigt  
for at gøre det  
og vil arbejde  
for at gøre det  
Lad dem være, og  
der vil der være ingen  
Ting at gøre, og der er  
heller ikke mere at gøre.

Jeg vil arbejde flittigt  
for at gøre det  
og vil arbejde  
for at gøre det  
Lad dem være, og  
der vil der være ingen  
Ting at gøre, og der er  
heller ikke mere at gøre.